



中国社会科学院
拉丁美洲研究所
INSTITUTO DE AMERICA LATINA
ACADEMIA DE CIENCIAS SOCIALES

拉美研究译丛 —— 左翼领袖系列

JEFAZO

Retrato íntimo de Evo Morales

第一位印第安总统

—— 埃沃·莫拉莱斯传

[阿根廷] 马丁·西瓦克 著

芦思姮 译



知识产权出版社
全国百佳图书出版单位



中国社会科学院
拉丁美洲研究所
INSTITUTE OF LATIN AMERICA
ACADEMY OF CHINA OF SOCIAL SCIENCES

JEFAZO

Retrato íntimo de Evo Morales

第一位印第安总统

——埃沃·莫拉莱斯传

[阿根廷] 马丁·西瓦克 著

芦思姮 译



知识产权出版社
全国百佳图书出版单位

责任编辑：刘 睿 刘 江
特约编辑：李 娇

责任校对：韩秀天
责任出版：卢运霞

图书在版编目 (CIP) 数据

第一位印第安总统：埃沃·莫拉莱斯传/（阿根廷）西瓦克著；芦思姮译. —
北京：知识产权出版社，2013. 4

书名原文：Jefazo: Retrato íntimo de Evo Morales

ISBN 978-7-5130-1992-7

I. ①第… II. ①西… ②芦… III. ①莫拉莱斯, E—传记 IV. ①K837.797=6
中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 068303 号

Jefazo: Retrato íntimo de Evo Morales
Copyright © 2008, Martín Sivak
All rights reserved

第一位印第安总统

—— 埃沃·莫拉莱斯传

Diyiwei Yindi'an Zongtong

—— Aiwo Molalaisi Zhuan

[阿根廷]马丁·西瓦克 著
芦思姮 译

出版发行：知识产权出版社

社 址：北京市海淀区马甸南村 1 号

网 址：<http://www.ipph.cn>

发行电话：010-82000860 转 8101

责编电话：010-82000860 转 8113

印 刷：保定市中国画美凯印刷有限公司

开 本：787mm×1092mm 1/16

版 次：2013 年 5 月第一版

字 数：227 千字

ISBN 978-7-5130-1992-7

京权图字：01-2013-3207

邮 编：100088

邮 箱：bjb@cnipr.com

传 真：010-82005070/82000893

责编邮箱：liurui@cnipr.com

经 销：新华书店及相关销售网点

印 张：15.75

印 次：2013 年 5 月第一次印刷

定 价：45.00 元

出版权专有 侵权必究

如有印装质量问题，本社负责调换。



序 言

“拉美研究译丛——左翼领袖系列”为中国社会科学院拉丁美洲研究所主持的翻译项目，以逐批翻译和出版拉美左翼代表人物的传记、著作或言论集等形式，向中国读者展现带有拉丁美洲独特魅力的左翼领袖风采，生动而直观地了解 and 认识拉美当代社会主义思潮，并且顺应中拉关系迅速发展的实际需求，介绍拉美相关国家的政策导向与近期发展前景。这个翻译项目，是在中国社会科学院“马克思主义理论研究和建设工程”的框架下完成的，同时，也是目前正在实施的创新工程的重要内容之一。

在世界范围内，拉丁美洲是马克思主义思想传播最早的地区之一，而拉美左翼则是世界社会主义运动的重要组成部分。20世纪早期，拉美主要国家出现了十分活跃的社会主义和共产主义思想和活动。第二次大战结束以后，拉美左翼力量更向世人呈现了丰富而多样的理论和实践，菲德尔·卡斯特罗领导的古巴革命、萨尔瓦多·阿连德领导的智利改革运动以及桑地诺民族解放阵线领导的尼加拉瓜革命成为这一时期拉美政治发展史上的重要里程碑，在整个地区，甚至世界范围内产生了深远的影响。

“冷战”结束以后，拉美一批中左翼力量积极把握时代机遇，开始打出“推动社会公平和公正”的政治口号，通过选举等民主政治方式来实现政治诉求，主张经济和社会政策向中低收入阶层民众倾斜。拉美左翼党派、运动和组织包括委内瑞拉第五共和国运动以及在此基础上组建的委内瑞拉统一社会主义党、玻利维亚争取社会主义运动、巴西劳工党、阿根廷胜利阵线、乌拉圭广泛阵线、厄瓜多尔祖国主权联盟运动、尼加拉瓜桑地诺民族解放阵线、萨尔瓦多法拉本多·马蒂民族解放阵线、巴拉圭变革爱国联盟、秘鲁民族主义党，等

等。拉美地区这一政治版图的变化趋势引起了全世界的广泛关注。

尤为值得一提的是，在崛起的拉美左派阵营中，一批极具传奇色彩的左翼领袖脱颖而出，他们多以选举中的绝对优势赢得执政地位，通过修改宪法或其他立法形式推动制度变革，提出了“21世纪社会主义”“社群社会主义”“劳工社会主义”等代表性思想，更是推出了资源国有化等新政策，深刻地塑造着当代拉美的政治、经济和社会生活，并对世界经济和政治发展产生着深远影响。这些代表人物表现出各具特色的执政理念、领导能力和个人风格，在其国内和世界舞台上均拥有众多的拥戴者和反对派，他们不仅是影响和决定国家发展方向的重要力量，也不仅是学术研究领域中常见常新的重要课题，而且成为大众文化和媒体传播中的一道亮丽风景。

我们相信，拉美所特设的“左翼领袖系列”翻译项目，将向国人提供一个了解上述动态的独特角度。

中国社会科学院拉丁美洲研究所所长 郑秉文
中国社会科学院马克思主义研究学部主任 程恩富

2013年3月9日

总统序言

这本书讲述了玻利维亚。在这片土地上，我国人民展现了坚定的意志力与具有悠久传统的动员力，坚守着捍卫国家自然资源的承诺，凭借在新宪法的制定中表现出的创新力量，实施了一系列变革。新宪法承认了许多重要的新权利，以期使人民在一个更加公平、体面的主权国家里安居乐业。

这本书讲述了一个人。但他诉说的并不仅仅是这个人，而是整个民族及其所缔造的新时代。

我坚信，本书中文版的问世定会深化玻利维亚与中国的关系，这是一个应当不断发展壮大的强有力的新型联盟。我们应该从中国身上学到很多。我希望通过这些篇章，中国人民可以了解玻利维亚发生的事情。优势互补、同舟共济及一体化是我们玻利维亚多民族国家对外政策的中心要素。

我在出访中国时受到好客的中国人民那么热情的款待和尊重，至今令我难以忘怀，即使那是在我还未成为总统之时。

在这里向你们致以兄弟般的问候。

玻利维亚多民族国家总统

埃沃·莫拉莱斯·艾玛

PRESENTACIÓN JEFAZO

Este libro habla de Bolivia y de los cambios que mi pueblo ha sido capaz de implementar gracias a su firmeza, a su histórica capacidad de movilización, su compromiso con la defensa de los recursos naturales del país y su fuerza transformadora expresada en una Nueva Constitución Política. Esta constitución reconoce nuevos e importantes derechos así como la posibilidad de vivir en un país más justo, digno y soberano.

Es un libro que habla de una persona, excede al protagonista y habla de todo un pueblo y de un nuevo tiempo.

Asimismo, estoy seguro que la publicación de “Jefazo” en chino mandarín contribuirá a profundizar las relaciones entre Bolivia y China, una alianza nueva y fuerte que debe crecer y expandirse. Tenemos mucho que aprender de China. Ojalá que a través de estas páginas el pueblo chino se pueda asomar a lo que sucede en Bolivia. La complementariedad, la solidaridad y la integración son elementos centrales de la política exterior del Estado Plurinacional de Bolivia.

Vayan mis recuerdos al pueblo chino que me recibió con mucho afecto y respeto aun cuando no había asumido la presidencia. Con un abrazo fraternal.

目 录

第一章 走遍玻利维亚 (2006年6月)	1
第二章 从高原到热带 (1959~1995年)	35
第三章 三大洲之行 (2006年11~12月)	57
第四章 古柯农岁月 (1995~2003年)	87
第五章 总统府里那些事 (2007年4~5月)	119
第六章 从现在做起 (2003~2006年)	147
第七章 在美国的日子 (2007年9月)	175
第八章 身为总统 (2006~2007年)	205
新版后记	231
译者后记	241

第一章 走遍玻利维亚 (2006年6月)

11日，星期一

历任玻利维亚总统都坐镇总统府火烧宫，在那里运筹帷幄、指点江山。

1875年，玻利维亚总统托马斯·弗里亚斯的反对者们从邻近的教堂向总统府投掷火把，引发了一场严重的火灾。然而，这场骚乱并没有使他们夺取总统宝座。被大火烧得面目全非的总统府后得以重建。经过这一事件，“火烧宫”成为玻利维亚总统府的代名词，同时它也似乎向世人昭示，自1825年建国以来，玻利维亚便一直烽火连绵、政变频仍、局势动荡不安。在其83届政府中，有36届在位时间不足1年，37届是通过政变上台的。直至现在，仍没有一位历史学家能够说得清楚到底玻利维亚共发生过多少起政变与军事叛乱。

埃沃·莫拉莱斯·艾玛，这位玻利维亚艾玛拉族的原住民，在其国内掀起了21世纪第一场轰轰烈烈的民主革命，并由此登上总统宝座，入主“火烧宫”，并执起了国家的最高权杖。有意思的是，这一变革并没有体现在火烧宫的建筑构造以及内部装潢上。在埃沃·莫拉莱斯成为其新主人后，总统府陈设依旧，并没有使那里的新“居民们”感到不安，无论是为了随时更改总统议事日程从清晨5点到午夜12点一直忙前跑后的礼仪小姐，还是那些穿着圈裙^①、戴着宽边帽在走廊里穿行的女士，再或者是踩在昂贵地毯或是实木地板上的老农。

装点着水晶灯的大厅分成两部分，一部分是玫瑰色的，另一部分是金黄色的。那里陈列着一架已多年无人问津的黑色钢琴和一面镶着金框的镜子，很多

① 南美洲妇女穿的一种传统的绣花裙。——译者注

人从那里经过时都喜欢在镜子跟前欣赏一下自己的倩影。此外，一块红色的波斯地毯、大理石的石凳、悬挂绒球的灰色窗帘都成为大厅的点缀。值得一提的是，一个20世纪90年代使用的电热炉仍继续“工作”着，因为中央供暖设施“罢工”了。

总统办公室的前厅用来接待宾客。我们的故事就由此拉开序幕。那天晚上，从前厅烟色朦胧的玻璃窗里依稀望见办公室里那个踱步的身影。待总统的随从从办公室出来后，埃沃也“现身”了。

“你好啊，老大！”见到我，他脱口而出。

在他的字典里，“老大”是个饱含亲切意味的词，是一种尊敬的表现，尽管真正的老大是他自己。

他向我打了一个玻利维亚式的招呼：紧握双手致意，之后，微微欠身轻轻拥抱我。

“对你为我所做的一切都十分感谢。我能有今日都是因为以前你给予了我很多支持，谢谢，兄弟。”

我猜想，这句话他自从当了总统一定不知重复过多少次了。

其实，我们早在1995年8月就在布宜诺斯艾利斯相识了，那时他是玻利维亚全国家喻户晓的古柯农组织领袖。之后的11年，我因为为各大报社媒体撰写新闻报道以及拍摄纪录片等而采访过他多次。因此，他对我发表的关于乌戈·班塞尔以及关于胡安·何塞·托雷斯谋杀案等报道的内容很信服，也对我们之前的采访谈话给予十分的肯定。

那天晚上，他穿着一双锃亮的黑皮鞋、一条深色西裤以及一件红蓝白相间的、玻利维亚特有的圆领毛衣。他当年当选总统的时候就是穿着这件毛衣走访了世界各国，成为全球关注的焦点人物。这件毛衣成了他不修边幅的象征，因为这件朴素老气的毛衣从毛色到质地都与他作为总统的高贵身份那么不搭调。而到现在6月，毛衣的领子已经破损了，他依旧穿着它。

一进入他的办公室，他便说道：“请坐这儿，这是当时我让美国大使坐过

的地方。因为这在切·格瓦拉^①肖像的正下方，只是当时那位大使没发现。”与这张格瓦拉肖像正对着的是一幅埃沃的肖像：这两张画都是用古柯叶做的，互相呼应。其实在整个办公室中绿色并不突出，而那张蓝色的扶手椅却十分显眼。

“现在玻利维亚与美国关系怎么样？”我问道。

“很严峻啊。他们将海军陆战队的士兵假扮成学生混进我国。幸好我们有秘密的情报系统。这个我待会儿告诉你。”

这时，他的发言人亚历克斯·孔特勒拉进来告诉我们有十几个摄影师要进来拍照，因此让我们摆个拥抱的姿势。

“就像当年我们在阿根廷博姆博内拉球场^②那样。”他回忆着，并提议下次去布宜诺斯艾利斯的时候到博卡的主场搞个活动。

“我要写本关于你的书，所以我需要用很长时间对你进行采访，就像1995年那次一样。”

“我接下来要走访全国，你就和我一起到全国各地看看吧，这样我们可以在会议、活动之余抽空聊聊。现在你来参观一下我的足球队——我们队马上要与矿工们组织的球队进行一场对抗赛。”

半小时后，他穿着一身天蓝色的球衣，显得格外醒目，上面印着16。身着一身蓝色球衣的总统足球队好像蓝精灵一样。

他甩甩手臂做准备活动，并且向队员们下达了一些指令。在水泥看台上，约一百来人在观看，表情各异。他的体形显不出什么腰身，却踢得出奇得好，甚至有时踢得很有攻击性。那天晚上，他们只让对方进了两个球，最终以7：2大胜。而他们的对手，矿工队，似乎也并不看重比赛的结果，好像更在意赛前的吻手礼，因此落得惨败的结局。

半夜时分，埃沃有些累，第二天他4点半就要起床赶往基多，以总统身份

① 1928年6月14日出生于阿根廷罗萨里奥，极富传奇色彩的拉丁美洲马克思主义革命家。他曾参加菲德尔·卡斯特罗领导的古巴革命，推翻了亲美的巴蒂斯塔独裁政权。在古巴革命政府担任了一系列要职之后，格瓦拉于1965年离开古巴，到刚果（金）、玻利维亚等国试图发动共产主义革命。1967年10月8日，因内奸泄密，格瓦拉及游击队小分队在丛林中遭玻利维亚政府军伏击，格瓦拉受伤被捕。次日，格瓦拉被杀害。死后，他一直被视为国际共产主义运动的英雄和左翼人士的象征。——译者注

② 阿根廷著名足球俱乐部博卡青年队的主场。——译者注

参加安第斯共同体的会议。在那个会上，他跟秘鲁总统亚历杭德罗·托莱多（Alejandro Toledo Manrique）吵了一架。

“埃沃，安第斯共同体不是你们那里的工会，你不要给我讲你的那套所谓的经济学。”当莫拉莱斯大谈社会排斥和贫困化问题时，托莱多对他如是说。

“那你呢，是不是就只能给我们显摆显摆世界银行教给你的那套了呀？”埃沃讽刺地回击道。

“你怎么这么说？”托莱多似乎显得更加生气。

“对啊，你这不是要去世界银行工作了嘛。”埃沃继续唇枪舌剑。

会议就此结束。

周二到周三，埃沃都睡得很好，每到平原和热带地区他就睡得好。

13日，星期三

清晨5点3分，各部部长、副部长大队人马涌入火烧宫那并不宽敞的大厅。按照计划，他们要和总统会晤。正当他们竭尽全力使自己从无止境的睡意中保持清醒时，却被告知莫拉莱斯由于大雾还没能从秘鲁的伊基托斯赶回来。“内阁会议将照常开，所以请各位稍等。”一位梳着红色卷发的女警官对部长们说。不过，部长们因此得空聊聊天儿来赶走瞌睡虫，比如怎么才能4点半起床啊。一位副部长给一位部长传授经验：为了保持清醒，他开着电视睡觉并且在闹钟铃声响前先打个盹。他们打着哈欠，同时活动着腿脚让身体发热：体温上升了两度。这时大约15名护卫兵，身着红白制服，挎着军刀，迈着铿锵有力的步伐踏入中央大厅。

4 我去了趟三楼的卫生间，那里摆放着一些与这届玻利维亚政府理念毫无关系的物品，比如一张画着美国和玻利维亚国旗象征玻美友好“团结一致进行扫毒”的宣传画，当然还有一些是与莫拉莱斯政府有关的，比如执政党——争取社会主义运动党的旗帜以及狂欢节的面具等。

总统办公厅主任塔蒂阿娜对我说，过会儿在莫拉莱斯前往比亚蒙特斯^❶的

❶ 玻利维亚南方城市，位于塔里哈省。——译者注

飞机上会给我留个位子，但是在飞往拉伊格拉^❶的直升机里就无法安排了。

“但我们会尽量协调一下的。”塔蒂阿娜补充了一句。

“我们会协调”这样的话是指“我们会试着安排”。但这句话应该再补充一个前提——“尽管很难”。一般来说，最后结果都是无法协调的，但是那些想要给予协调的好意与心愿是玻利维亚人民性格的一大特点。

当指针显示为还差一刻钟6点时，副总统阿尔瓦洛·加西亚·利内拉进入塔蒂阿娜的办公室。他身着黑色西装，没打领带，套着一件灰色大衣。一绺泛白的碎发垂在额前，那是他成熟稳健气质的象征。

塔蒂阿娜将电话听筒递给他，对方是那位仍旧没能在伊基托斯坐上飞机的莫拉莱斯老兄。

“老大好啊。”副总统听到话筒另一方传来了总统一贯的熟悉问候。

“好啊，兄弟！”利内拉也“不甘示弱”地回应道，“媒体方面已经准备就绪了，可以对你走访全国的整个旅程进行全程报道……嗯，那两伙矿工发生了激烈的冲突，我们该做的是从中调解。好，好，伙计，就这样，再见。”

挂了电话，副总统利内拉传达莫拉莱斯的两道旨意：为他即将开始的旅程准备好牛仔裤和运动鞋；希望我坐他的飞机跟他走访全国。

在走廊里，利内拉问塔蒂阿娜应该签署什么法案了。那时我感叹国事处理得如此简单，那100平方米的总统府更像是一家邮局或者足球俱乐部，丝毫不觉得是作出国家重大决定的场所。

不过，没过多久，传出消息——飞机乘坐方案更改了：埃沃坐01号（总统专机中最大的一架），而我没能登上那架飞机。副总统和其他部长们坐03号飞机。而我被安排与其他60人一起乘坐“大力神”号飞机。

在前往机场的路上，一位少校警官告诉我“大力神”号很安全，尽管也有例外：“十年前那架‘大力神’起飞不久就掉进了河里，当时机上的一位海军上将幸运地浮出水面，但他马上又潜下水去打捞他的皮夹。也许他坐这趟飞机是要去做什么买卖，他钱夹里有很多钱，多到给了我们赶来救援的每人200美

❶ 玻利维亚一个小城镇，位于东部的圣克鲁斯省，切·格瓦拉当年被处决的地方。——译者注

元。”但这则轶闻没能打消我对“大力神”飞机安全的疑虑。

这架飞机属于玻利维亚航空运输飞行队。飞机上有一个值得注意的细节：尾翼和前翼用金属线连起来，飞机里面好像一家小型金属工厂，人站在里面够不到窗户，三排椅子罩有红色的网，那是为紧急时跳伞准备的。里面的温度很低，像冰窖一样冷。乘客们（包括部长、将军、上校、情报机构人员、一名护士以及几名记者）都裹着毯子直到发动机运作起来将机舱烘热，不过等到那时候整个机舱又像个烤炉。

这时，几名保镖抬来冷却机。

“机长，这也是武器装备的一部分？”我问副总统的安保负责人。

“不，我们从塔里哈省回来时会带上些鱼，这是为冷藏鱼准备的冷却机，那里的鱼可真是美味极了。”

两小时后，“大力神”在第一站比亚蒙特斯着陆。在这个城市的活动即将开始：大街小巷聚集了很多民众，穿着蓝白相间制服的学生、军人和警察，那些争取社会主义运动党的拥护者高举旗帜，向总统高喊：“谢谢您让我们获得了尊严！”他们还为总统献上花环，并奉上水果、鱼肉、宽边帽、花束、照片甚至证件。在举行活动的主席台上，身为观众的军官和部长们无聊地不知给谁发着短信，一位部长看起来已经昏昏欲睡了，还有一位不断踱着步为了赶走瞌睡虫。这也难怪，他们清晨4点半就被迫起床，而现在正午炽热的太阳对原本昏昏沉沉的他们来说又是一轮严峻的考验。旁边站着一名穿栗色T恤的保镖，外面套着一件醒目的防弹背心，他正为总统洗着杯子，再续上水。

这时主持人讲道：“这是一场市民活动”，其实埃沃并不喜欢“市民”这个说法，因为他认为这个词带有地域的褊狭性。活动从头至尾都保持肃穆的气氛，而这个国家的决策却以不拘礼节著称。但在像比亚蒙特斯的这种官方集会上，人们会齐唱国歌，每一位上台的演讲者都会向主席台的领导们致敬；也会有正式的主持人、专业的音乐团体、正式的活动日程，并被政府赋予一种特定的意义。

但活动现场人们感受到的可并不那么庄重：不止一次出现了设备故障、断

电等情况。原定的日程没有达成，甚至总统阁下的着装也在跟着添乱：一件短袖T恤，一条屁兜开了线的牛仔裤及一双蓝色运动鞋。

在莫拉莱斯的讲话中，提到了关于1932~1935年那场著名的查科战争^①。在那场战争中，玻利维亚有5.2万人死亡，其中就包括埃沃的叔叔路易斯·莫拉莱斯。那时国家西部省份的大部分家庭都因为那场战争承受着亲人离世的悲痛，同时这也激发了民众的民族意识与爱国情绪。埃沃的讲话一向是包罗万象的，他还指出，所有国家公务员都应该学习瓜拉尼语、克丘亚语或者艾玛拉语。^②此外，他向所有孩子承诺让他们在学校里用上电脑。

在会上，莫拉莱斯向国家革命武装部队致意。他讲到刚入主火烧宫时，他对那里的士官们还心有余悸，但现在已经给予了充分的信任：“感谢革命武装部队在国家石油工业国有化进程中的参与和支持。”

最后他高呼：“革命武装部队万岁！”

这一年5月1日，当石油工业国有化法案出台时，总统提出要让革命武装部队占领石油采掘井以及所有外国公司在玻利维亚的石油天然气工厂。他希望军队可以成为国有化进程强有力的一部分，与他一同对抗强大的敌人——外国跨国企业。

伴随着这最后一声高呼，军队检阅仪式拉开了序幕，其中包括战术性潜水员演练，以及在43℃的高温下丛林步兵伪装演习。活动结束后，场面显得有些混乱，副总统加西亚·利内拉成为关注的焦点：比亚蒙特斯市15岁以下的少女们争相和他合影。“我觉得他很帅，我妈妈更这么觉得。”一个还在上小学的当地小女孩这样告诉我。总统代表团乘车经过一片简陋的居民住宅区，尽管当地居民区地底下便蕴藏着富饶的天然气，这些能源却没能通往他们的厨房：这里每100户人家只有3户拥有天然气管道。

最后，我们回到比亚蒙特斯机场，准备前往下一站。而这次，也只有这次，莫拉莱斯对于飞机乘坐方案显得有些犹豫不决：“7个人不能全上03号飞机吗？”他问负责航班的上校。

① 1932~1935年，玻利维亚和巴拉圭两国为争夺格兰查科地区北部而进行的战争。——译者注

② 以上三种语言均为玻利维亚土著语种。——译者注

“总统阁下，只能载6个人。”上校答道。

因此得有一人不得不先待在下面，“我，还有阿尔瓦洛（副总统）、胡安·拉蒙（总统府部长）、亚历克斯（发言人），还有卫生部长（妮拉·埃雷迪亚，她必须前往下一个目的地参加一所医院的落成典礼）上飞机，剩下的是助手珍妮特和马丁（我），只能有一个上，怎么办？”

“来掷硬币吧。”副总统建议道。

他从兜里掏出一枚50分的硬币。一面是数字和文字——“团结就是力量”，另一面是玻利维亚国徽。抛出的硬币落在了手里。幸运的是，我偷瞄了一眼，看到硬币落在了数字的一面，心中窃喜：去拉伊格拉的是我！

埃沃经常作决定。在他当总统的6个月里（也就是说，从正式就职到这次旅行期间）颁布了石油工业国有化法案，拟定了土地改革法草案，开始在这个对美国依赖半个多世纪的国度里掀起“去美化”进程；他还与古巴领导人菲德尔·卡斯特罗和委内瑞拉总统乌戈·查韦斯建立了长期的同盟关系，并进行了制宪大会议员的选举，以重建国家。

03号机有四张相对的米黄色人造革座椅，还有一把座椅是靠窗户的，最后一个座——准确地说是半个，位于飞行员座位之间，总统坐在了那里。飞机起飞时，他戴上了汤姆·克鲁斯在电影《壮志凌云》中佩戴的那副炫目的雷朋眼镜，但遗憾的是，总统不让拍照。

为了在飞机上消遣一下，他让驾驶员表演一些飞行特技，结果他这边倒是兴奋地咯咯直乐，却把其他人吓出了一身冷汗。

“我们吃饭吧？”他问大家。

“有吃的，但没盘子。”发言人亚历克斯·孔特勒拉报告道。

“那我们就用手抓着吃吧。”埃沃提议道。

孔特勒拉从一个塑料袋里取出了木薯和土豆，还有一瓶两公升的可乐，一盒尚温的兔肉块、鸡肉块和羔羊肉块。当我们准备吃的时候，飞行员突然想起来飞机上存放着一些咖啡杯托盘。于是我们避免了“手抓午餐”的尴尬。因为埃沃的座位没有小桌子，总统府部长就在一个金属托盘里给他切了几块羔羊